

XIN CHÀO KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>



Tập **32** số **2**
Mùa đông năm 2023



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

こんにちは神奈川

検索



Cổng thông tin hỗ trợ đời sống "Saponavi Kanagawa"



Đây là trang web cổng thông tin nơi bạn có thể tìm kiếm các chương trình hỗ trợ hoặc dịch vụ tư vấn cho nhiều vấn đề khác nhau trong đời sống, như sinh hoạt, công việc, nuôi dạy con cái, chăm sóc điều dưỡng, v.v... bằng cách chọn theo từ khóa.

Bạn có thể sử dụng chức năng dịch thuật trên web với nhiều ngôn ngữ như tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha, v.v...

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/osirase/1305/saponavi-kanagawa/>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Hỗ trợ đời sống tỉnh

ĐT: 045-285-0190



Hiện bạn có đang tham gia vào bảo hiểm sức khỏe quốc gia/chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên không?



Bảo hiểm sức khỏe quốc gia/chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên là loại bảo hiểm y tế công cộng bắt buộc phải tham gia, kể cả người có quốc tịch nước ngoài cư trú tại Nhật Bản trên 3 tháng.

● Trang chủ

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Quầy tư vấn phụ trách về bảo hiểm sức khỏe quốc gia và chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên tại cơ quan hành chính của thành phố, thị trấn, làng xã
Phòng bảo hiểm y tế tỉnh

ĐT: 045-210-4881



国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

国民健康保険・後期高齢者医療制度は、日本に3か月を超えて住む外国籍の方も加入しなければならぬ公的な医療保険です。

● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

▶ 日本語での問合せ

市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口
県医療保険課

TEL : 045-210-4881

* Nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với chúng tôi.



Tiếng Việt

■ 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15
■ Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu
(Vui lòng truy cập vào trang chủ để biết thông tin mới nhất.)

* Trang chủ <https://kifjp.org/kmlc>

Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa

ĐT: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

ベトナム語: 月曜日・火曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770



Tiếng Việt



Đừng quên làm thủ tục gia hạn bằng lái xe



Lái xe khi giấy phép lái xe quá thời hạn hiệu lực là hành vi lái xe không bằng lái.

Vui lòng kiểm tra kỹ thời hạn hiệu lực trên bằng lái xe của bạn và nhớ gia hạn bằng lái.

● Trang chủ

<http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng bằng lái xe Trụ sở cảnh sát tỉnh
ĐT: 045-365-3111



運転免許証の更新手続きを忘れずに
お願いします

運転免許証の有効期間を過ぎて運転すると、無免許運転となります。
運転免許証の有効期間をよく確認して、免許更新を忘れずに行ってください。

●ホームページ

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>

▶日本語での問合せ

県警察本部運転免許課
TEL : 045-365-3111



Về thủ tục gia hạn bằng lái xe cho người từ 70 tuổi trở lên



Những người từ 70 tuổi trở lên vào ngày giấy phép lái xe hết hạn phải tham gia khóa học cho người cao tuổi và làm bài kiểm tra chức năng nhận thức trước khi gia hạn bằng lái.

Nếu bạn lo lắng về khóa học và bài kiểm tra tiếng Nhật, vui lòng trao đổi với chúng tôi.

Khóa học, bài kiểm tra cần thiết

	Khóa học cho người cao tuổi	Kiểm tra chức năng nhận thức	Kiểm tra kỹ năng lái xe
70 tuổi trở lên	○	×	×
75 tuổi trở lên	○	○	△ (Chỉ những người thuộc đối tượng tham gia)

● Trang chủ

<http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/menkyo/mes83127.html>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Đào tạo Lái xe, Trụ sở Cảnh sát Tỉnh
Tổng đài đặt lịch dành riêng cho khóa học cho người cao tuổi, v.v...
ĐT: 0570-050-504



70歳以上の方の
運転免許更新手続きについて

○運転免許の有効期間の満了する日に70歳以上となる方は、免許更新の前に高齢者講習や認知機能検査を受けなくてはなりません。

○日本語での講習・検査に不安のある方はご相談ください。
必要な講習・検査

	高齢者講習	認知機能検査	運転技能検査
70歳以上	○	×	×
75歳以上	○	○	△ (該当者のみ)

●ホームページ

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/menkyo/mes83127.html>

▶日本語での問合せ

県警察本部運転教育課
高齢者講習等予約専用ダイヤル
TEL : 0570-050-504

Áp dụng đăng ký trước học bổng dành cho các trường trung học phổ thông tỉnh Kanagawa



Học sinh năm thứ 3 trung học cơ sở có nguyện vọng học lên tiếp trung học phổ thông có thể làm đơn xin đăng ký trước học bổng sẽ vay ở trường trung học phổ thông (cần hoàn trả).

Bạn cũng có thể nộp đơn sau khi nhập học vào trường trung học phổ thông, nhưng nếu bạn đăng ký trước thì khoản cho vay sẽ có sớm hơn khoảng 2 tháng.

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng tài vụ, Ủy ban giáo dục tỉnh
ĐT: 045-210-8251



神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる高校奨学金の予約申込ができます(要返還)。
高校入学後でも申込できますが、予約すると貸付が2か月程度早くなります。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>

▶日本語での問合せ

県教育委員会財務課
TEL : 045-210-8251





Ngộ độc thực phẩm do Norovirus cần chú ý trong mùa đông



Ngộ độc thực phẩm do Norovirus thường xảy ra vào mùa đông. Hãy rửa tay kỹ bằng xà phòng sau khi đi vệ sinh, trước khi nấu ăn và trước khi ăn.

● Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p21962.html>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Sức khỏe, vệ sinh và đời sống tỉnh

ĐT: 045-210-4940



冬に注意したいノロウイルス食中毒

冬はノロウイルス食中毒が多く発生します。トイレの後、料理をする前、食べる前にはせっけんをよく泡だてて、ていねいに手を洗いましょう。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p21962.html>

▶ 日本語での問合せ

県生活衛生課 TEL : 045-210-4940

Kênh YouTube chính thức của tỉnh "KanaChan TV"



KanaChan TV là kênh cung cấp thông tin về cách ứng phó với các trường hợp khẩn cấp hay khi có thảm họa, giới thiệu về các dự án và địa điểm tham quan của tỉnh, cũng như các thông báo từ Tỉnh trưởng, v.v... Kênh cũng có các video phiên bản nhiều ngôn ngữ, vì vậy hãy xem qua nhé.

● Trang chủ

<https://www.youtube.com/@KanagawaPrefPR>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Nhóm Kế hoạch quan hệ công chúng và Truyền thông, Văn phòng tỉnh trưởng

ĐT: 045-210-3655



県の公式 YouTube チャンネル 「かなちゃん TV」

かなちゃん TV では、緊急事態・災害発生時の対処法、県の事業や県内の観光地の紹介、知事メッセージなどを公開しています。外国語版の動画も公開していますので、ぜひみてください。

● ホームページ

URL : <https://www.youtube.com/@KanagawaPrefPR>

▶ 日本語での問合せ

県知事室広報企画・報道グループ TEL : 045-210-3655

Thông báo về mức lương tối thiểu của tỉnh Kanagawa



Từ ngày 1/10/2023, mức lương tối thiểu ở tỉnh Kanagawa cho khoản lương theo giờ là 1.112 yên (tăng 41 yên). Mức lương tối thiểu này áp dụng cho tất cả người lao động trong tỉnh, bao gồm nhân viên chính thức, nhân viên tạm thời, nhân viên bán thời gian, v.v... Chủ sử dụng lao động phải trả lương cho nhân viên từ mức lương này trở lên.



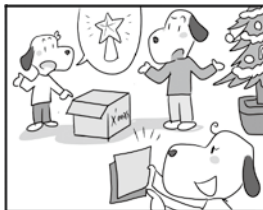
Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Tiền lương, Sở Lao động Kanagawa

ĐT: 045-211-7354

Phòng Quản lý lao động và tuyển dụng tỉnh

ĐT: 045-210-5739



神奈川県最低賃金のお知らせ

2023年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額1,112円(41円引上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶ 日本語での問合せ

神奈川県労働局賃金室 TEL : 045-211-7354

県雇用労政課 TEL : 045-210-5739

Để không trở thành nạn nhân của các hành vi phạm tội



- Uống quá nhiều rượu có thể dẫn đến rắc rối.
- Tự quản lý tài khoản ngân hàng và giấy tờ tùy thân của bạn.
- Nếu bạn nhận được cuộc gọi từ người lạ nói về chuyện tiền bạc, đó có thể là lừa đảo.
- Một số trang web có thể lừa gạt để lấy tiền hoặc tài sản của bạn.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Điều tra Quốc tế, Trụ sở Cảnh sát Tỉnh

ĐT: 045-211-1212

Số máy nội bộ: 4763



犯罪被害に巻き込まれないために

- お酒の飲み過ぎはトラブルになります。
- 銀行口座や身分証明書は自分で管理しましょう。
- 見知らぬ人からの電話等でお金の話題が出たら詐欺かもしれませぬ。
- ウェブサイトには金品を騙し取るようなものもあります。

▶ 日本語での問合せ

県警本部国際捜査課 TEL : 045-211-1212

内線 4763





Kỳ thi tuyển sinh vào Trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp tỉnh Kanagawa



Nếu muốn du học tại Trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp do tỉnh Kanagawa điều hành, bạn phải tham gia kỳ thi tuyển sinh (thi kiểm tra năng lực toán học và phỏng vấn bằng tiếng Nhật). Vui lòng xem trang chủ để biết thêm thông tin chi tiết về chỉ tiêu tuyển sinh, hồ sơ ứng tuyển và tham quan cơ sở, v.v...

Trang chủ

<https://www.kanagawa-cit.ac.jp/admissions/international.xml>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Sinh viên, Trường cao đẳng kỹ thuật công nghiệp tỉnh Kanagawa
ĐT: 045-363-1232



県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験（数学の学力試験と日本語による面接）の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページをみてください。

ホームページ

URL : <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/admissions/international.xml>

日本語での問合せ

県立産業技術短期大学校 学生課
TEL : 045-363-1232



Đảm bảo chuẩn bị sẵn nhà vệ sinh cho trường hợp thảm họa



Khi một thảm họa quy mô lớn xảy ra, nhà vệ sinh thường không thể sử dụng được do bị cắt nước hoặc đường ống nước hư hỏng. Nếu bạn hạn chế ăn hay uống nước để giảm số lần đi vệ sinh thì có thể gây hại cho sức khỏe, hoặc có nguy cơ tử vong do nguyên nhân liên quan đến thảm họa. Trung bình một người đi vệ sinh 5 lần/ngày. Tùy vào số thành viên trong gia đình bạn, hãy chuẩn bị sẵn ở nhà túi vệ sinh di động hoặc bồn vệ sinh di động dùng cho tối thiểu 3 ngày, hoặc 1 tuần nếu có thể.



災害時に備えてトイレを確保しましょう

大規模災害時には、断水や水道管の破損等によりしばしばトイレが使えなくなることがあります。トイレの回数を減らそうと食事や水分補給を控えると、体調を崩し、災害関連死につながるおそれがあります。1日当たりの平均的なトイレの回数は5回と言われています。家族の人数に応じて、最低3日分、できれば1週間分の携帯トイレや簡易トイレを家庭で備蓄しておきましょう。

日本語での問合せ

県危機管理防災課
TEL : 045-210-3430

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Quản lý nguy cơ và Phòng chống thảm họa tỉnh
ĐT: 045-210-3430

* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quỹ tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt ■ ĐT: 045-896-2895 ■ Thứ sáu tuần 1, 2, 3 của tháng, thứ ba tuần thứ 3 của tháng ■ 9-12 giờ, 13-16 giờ

* Có thể tải về danh sách quỹ tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Vui lòng truy cập vào URL bên dưới để biết thông tin về biện pháp phòng chống bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra, v.v...
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。
ベトナム語: 045-896-2895 (第1・2・3金曜日、第3火曜日) 9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Dự định phát hành số tiếp theo (số mùa xuân) vào tháng 3 năm 2024.
[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-210-3745

次号 (春号) は、2024年3月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-210-3745



* Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.
* Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa
* FAX: 045-212-2753
* Để xem thông tin bằng các ngôn ngữ khác, vui lòng truy cập vào URL bên dưới.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて * FAX: 045-212-2753
* 多言語による情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>

